Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrozumcie to wy, którzy zapominacie Boga, Bym (was) nie rozdarł, tak że nie będzie ratownika!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy, którzy zapominacie o Bogu, spróbujcie pojąć swój błąd, Bo mogę was rozszarpać i nikt wam nie pomoże! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrozumcie to teraz wy, którzy zapominacie o Bogu, bym *was* nie rozszarpał, a nie byłoby *nikogo*, kto *by* was ocalił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zrozumiejcież to wżdy teraz, którzy zapominacie Boga, bym was snać nie porwał, a nie będzie ktoby was wyrwał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozumiejcież to, którzy zapominacie Boga: by kiedy nie porwał, a nie będzie, kto by wydarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrozumcie to, wy, co zapominacie o Bogu, bym nie rozerwał, a nie byłoby komu wybawić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pojmijcież to wy, którzy zapominacie Boga, Bym was nie rozdarł, a nie będzie ratunku! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pomyślcie o tym wy, którzy zapominacie o Bogu, aby was nie rozszarpał, bo wtedy nikt wam nie pomoże! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrozumcie to wy, co zapominacie o Bogu: kiedy On porwie, to nikt nie ocali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozważcie to dobrze, wy, którzy zapominacie o Bogu, abym was nie pochwycił, a nikt nie zdoła was ocalić! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrozumiejcie, niepomni Boga, bym was kiedyś nie schwytał, a wtedy nikt nie ocali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zrozumcie to, proszę, wy, którzy zapominacie o Bogu, żebym was nie rozszarpał, a nie byłoby żadnego wyzwoliciela. |

1. 1) <x>350 5:14</x> [↑](#footnote-ref-2)